

Réseau de communes „Alliance dans les Alpes“

## Les lauréats du concours „Commune de l'avenir“ 2002 :



1<sup>er</sup> prix : Brandberg (A)



1<sup>er</sup> prix : Reit im Winkl (D)



3<sup>ème</sup> prix : Belluno (I)

Les vainqueurs du concours „Commune de l'avenir“ 2002 ont été primés lors de la rencontre annuelle du 25 octobre 2002 à Salquenen (CH). Le jury a décerné cette fois deux premiers prix

ex-æquo à Reit im Winkl (D) et à Brandberg (A) ainsi qu'un troisième prix à Belluno (I).

Suite en pages 6 et 7

## Editorial



communes „Alliance dans les Alpes“) constatent

Le réseau de communes a été félicité pour sa mise en œuvre exemplaire de la Convention alpine, lors de la VIIème Conférence alpine du 19 novembre 2002 à Merano (I). L'Office fédéral suisse du développement territorial a commandé une étude sur l'activité du réseau en Suisse, qui lui reconnaît une grande efficacité dans la mise en œuvre.

Tous les politiciens (même ceux qui n'avaient jamais entendu parler du réseau de

l'importance de notre travail de mise en application de la Convention alpine. Pour poursuivre dans cette direction, nous avons cependant besoin d'argent. Le réseau fonctionne particulièrement bien en Suisse, où une partie de l'encadrement des communes est financée par la Confédération. Suivant l'exemple des membres suisses, les communes autrichiennes ont donc fondé une association dans l'association.

Si importantes que soient les ressources financières, elles ne sont qu'un moyen d'arriver au but : mettre en œuvre la Convention alpine. Dans ce domaine, nous faisons des progrès, certes modestes mais des progrès tout de même. Pour atteindre nos objectifs, nous avons besoin des protocoles d'application. Le présent INFO met l'accent sur le thème „Population et culture“, auquel un protocole devrait être consacré. Hélas, ce protocole, certainement l'un des plus essentiels, n'a pas encore vu le jour.

*Rainer Siegele,  
1<sup>er</sup> président*

## Sommaire

Les lauréats du concours „Commune de l'avenir“ 2002	Rédaction, Broggi F. Mario, Dr.	1, 6 + 7
Editorial	Siegele Rainer	2
Protocole sur la culture: assez de déclarations d'intention	Götz Andreas	3
Des communes du réseau mettent en œuvre :		
Saas-Fee (CH)	Bumann Claude	4
Budoia (I)	Zambon Antonio	4
Réseau de communes pour les régions de montagne d'Asie centrale	Götz Andreas	4 + 5
Rencontre annuelle des 25 et 26 octobre 2002 à Salquenen (CH)	Rédaction	5
Doper l'économie grâce à un tourisme de qualité: conférence du printemps 2003 à Oberstaufen (D)	Rédaction	7
De nos communes membres:		
Allemagne	Krumböck Michael, Isny, Rédaction	7 + 8
Italie	Commune de Telve	8
Suisse	Forster Stefan, Marty Peter	9 + 10
Autriche	Reutz-Hornsteiner Birgit, Rédaction	10 + 11
France	Cleemann Emmanuelle, Ville de Gap	11
Kids for the Alps II: „My water and Me“	WWF Suisse	12

## Protocole sur la culture: assez de déclarations d'intention

La Convention alpine a été conçue comme une convention cadre, ce qui signifie qu'elle ne donne que de grandes orientations. Elle ne reçoit un contenu concret que par ses protocoles d'application. Ils conditionnent des mesures, des initiatives et des projets qui donnent vie à la Convention alpine.

### ***Les protocoles d'application***

L'art. 2, paragraphe 2 de la Convention mentionne tous les domaines d'activité pour lesquels un protocole est prévu : forêts de montagne, protection des sols, énergie, transports, aménagement du territoire, etc., soit douze protocoles en tout. La thématique „Population et culture“ figure même en „pole position“, tout au début des thèmes à traiter (voir encadré). Neuf protocoles sont actuellement signés par tous les Etats et ratifiés par quelques-uns d'entre eux. Toutefois, aucun protocole „Population et culture“ n'a encore été rédigé. Des propositions concrètes et détaillées ont été soumises il y a longtemps par la CIPRA ou par l'Institut für Volkskultur und Kulturentwicklung d'Innsbruck, en collaboration avec Pro Vita Alpina. En dépit d'injonctions répétées de la CIPRA et d'autres organisations, ce thème est resté pendant des années sur une voie de garage.

### ***Favoriser la diversité culturelle et la qualité de vie***

Le but d'un protocole sur la culture doit être de jeter des passerelles entre les différentes cultures des Alpes de même qu'entre les Alpes et les agglomérations environnantes. La culture ne se borne pas à la tradition et aux coutumes. Elle constitue un processus dynamique orienté vers l'avenir. Un protocole „Population et culture“ doit donc être dynamique et axé sur l'avenir en considérant les Alpes comme une entité ouverte. Il convient de préserver et de développer le patrimoine naturel et culturel, de garantir les ressources fondamentales de la population et d'offrir la meilleure qualité de vie possible aux habitants et aux visiteurs.

### ***Constitution d'un groupe de travail***

Sur les instances de la CIPRA, la 6<sup>ème</sup> Conférence alpine des ministres de l'environnement a décidé le 31 octobre 2000 de constituer un groupe de travail sur le thème „Population et culture“. Toutefois, celui-ci ne s'est encore réuni qu'une seule fois. Son mandat se borne à récolter du matériel. La 7<sup>ème</sup> Conférence alpine du 19 novembre 2002 à Merano a maintenant prolongé et élargi le mandat du groupe de travail, qui



*Une ville alpine, un espace de culture*

doit désormais réfléchir aux contenus possibles de ce protocole. Les ministres n'ont cependant pas encore décidé si ce processus déboucherait sur un véritable protocole ou sur une déclaration n'impliquant aucun engagement.

*Andreas Götz,  
CIPRA International*

### ***Convention alpine, art. 2 paragraphe 2***

*Pour atteindre l'objectif visé au paragraphe 1, les parties contractantes prennent des mesures appropriées, notamment dans les domaines suivants :*

- a) population et culture - en vue d'assurer le respect, le maintien et la promotion de l'identité culturelle et sociale de la population qui y habite, et la garantie de ses ressources fondamentales, notamment de l'habitat et du développement économique respectant l'environnement ainsi que l'encouragement de la compréhension mutuelle et des relations de collaboration entre la population des Alpes et des régions extra-alpines.*

## Des communes du réseau mettent en œuvre la Convention alpine



### Saas-Fee (CH)

Comme chacun le sait, les protocoles d'application de la Convention alpine tombent sur un sol très caillouteux en Valais. On appréciera d'autant plus les efforts fournis par les communes de St-Martin, Salquenen et Saas-Fee, fondatrices du réseau.

En tant qu'ex-président de la commune de Saas-Fee (j'ai quitté cette fonction au 31 décembre 2002), je me félicite que les prestataires de services de la station (Saas-Fee

Tourismus, Saas-Fee Bergbahnen, Association des hôteliers, etc.) aient reconnu, après le scepticisme des débuts, l'importance d'un développement durable dans une région caractérisée par un tourisme plutôt „dur“. Cet engagement en faveur de la durabilité et cette volonté de faire œuvre de pionnier ont été consignés par écrit dans la stratégie touristique 2002-2006 de la vallée de Saas.

Comme membre du réseau, la commune de Saas-Fee a prouvé ces années passées qu'elle ne se contente pas de déclarations d'intention. Outre le premier hôtel Minergie de Suisse et le premier bâtiment locatif Minergie du Valais, on mentionnera surtout le projet „Saas-Fee Mobility“, qui encourage la venue des touristes par les transports publics et l'obtention du label „Cité de l'énergie“, décerné pour la première fois à une station. Ce label vient récompenser les efforts importants consentis par cette commune pour diminuer sa consommation d'énergies fossiles et réduire ainsi les émissions de CO<sub>2</sub>.

Si je tire le bilan du processus de mise en œuvre dans la commune de Saas-Fee, ce qui me paraît le plus important, c'est que la population a été intégrée très tôt et de manière interactive dans les projets. Il m'a fallu reconnaître qu'on ne peut pas changer les modes de pensée et de comportement par des décisions top down, comme je le pensais au début. J'ai tiré la leçon de cette expérience et constitué un

groupe environnemental à Saas-Fee qui s'attachera à poursuivre le processus d'application de la Convention alpine dans la commune. Saas-Fee est sur le bon chemin – aussi et surtout grâce au réseau de communes !

*Claude Bumann*

### Budoia (I)

Une vie de labeur dans les champs, des guerres et une forte émigration ont marqué l'histoire de Budoia. Des circonstances difficiles à jamais inscrites dans les mémoires.

La quête de ses racines et de son identité donne à Budoia une valeur particulière, une raison de plus d'y vivre et elle favorise une meilleure intégration des nouveaux habitants.

Nous organisons donc pour la population toute une série de cours qui rencontrent un grand succès : des cours sur la langue et la culture du Frioul, des cours de cuisine locale avec des incursions dans les cultures culinaires étrangères.

Nous publions des histoires en langue traditionnelle, organisons des expositions de vieilles photographies et de vieux objets typiques de la vie rurale, recherchons et publions le nom d'anciens lieux-dits de Budoia et avons mis sur pied une exposition archéologique.

L'école joue un rôle important dans ce contexte en s'efforçant d'intéresser dès leur plus jeune âge les enfants à ces sujets. Ils sont ainsi sensibilisés à la région où ils vivent et à son histoire.

*Antonio Zambon, Maire*



## Réseau de communes pour les régions de montagne d'Asie centrale

Un réseau de communes sur le modèle d'„Alliance dans les Alpes“ verra le jour dans les régions de montagne d'Asie centrale. La décision en a été prise le 20 septembre 2002 à Bichkek (Kirghizstan), en présence de délégués d'„Alliance dans les Alpes“ et de la Commission

internationale pour la protection des Alpes (CIPRA).

70 délégués et déléguées de régions de montagne du Kirghizstan, du Kazakhstan et du Tadjikistan ainsi que 15 représentants et représentantes

d'organisations internationales ont participé à la conférence de trois jours consacrée au „Développement communal dans les régions de montagne d'Asie centrale“ à Bichkek, la capitale kirghize. Cette conférence était organisée par le Central Asian Mountain Partnership Program (CAMP) de la Direction suisse du développement et de la coopération.

Antonio Zambon, maire de la commune de Budonia, dans le Frioul (I), et vice-président du réseau de communes „Alliance dans les Alpes“, a exposé les résultats qu'a permis d'obtenir la mise en réseau des communes dans les Alpes. Andreas Götz, directeur de la CIPRA, a présenté les problèmes et les potentiels de l'espace alpin, afin de souligner ses points communs et ses différences avec l'Asie centrale et créer ainsi un point de départ pour la suite des débats.

L'échange a été très stimulant pour les deux parties. Différents délégués des villages de montagne se sont exprimés sur les conditions très différentes

prévalant en Asie centrale et dans les Alpes. Le concept d'„Alliance dans les Alpes“ a néanmoins été très bien reçu. A l'issue de la conférence, les représentants et représentantes des communes décidèrent donc à l'unanimité de créer un réseau sur le modèle du réseau de communes alpin. La fondation de ce réseau interviendra en juin 2003 au Tadjikistan, au terme d'intenses préparatifs réglés par un planning précis. Le réseau doit également rester ouvert aux communes de l'Ouzbékistan et du Turkménistan même si ces républiques n'étaient pas représentées à la conférence.

Une résolution sur l'importance du développement communal dans les régions de montagne a également été adoptée lors de cette conférence. Elle a été présentée au Global Mountain Summit (en octobre 2002 à Bichkek).

Andreas Götz,  
CIPRA International

## Rencontre annuelle des 25 et 26 octobre 2002 à Salquenen (CH)

**Réd - Rencontre annuelle : un intense échange d'expériences entre la cinquantaine de participants.**

La commune valaisanne de St-Martin, membre du réseau, a présenté les mesures consenties en vue de préserver ses paysages ruraux traditionnels et de mettre en place un tourisme doux, montrant ainsi qu'il est possible de mettre en œuvre la Convention alpine dans une commune.

Dans son allocution, le directeur de l'Office fédéral du développement territorial à Berne (CH), Pierre-Alain Rumley, a souligné l'importance de ratifier les protocoles de la Convention alpine.

L'association „Alliance dans les Alpes Autriche“ (voir à ce sujet la page 10) a été fondée samedi matin. Les participants et participantes à l'assemblée des membres ont finalement adopté à l'unanimité une résolution qui a été présentée lors de la 7<sup>ème</sup> Conférence alpine des 19 et 20 novembre 2002 à Merano (I). Cette résolution invitait les ministres de l'environnement des Etats alpins et de l'UE à tout mettre en œuvre pour

- que toutes les parties contractantes ratifient rapidement l'ensemble des protocoles d'application de la Convention alpine,
- qu'on entreprenne le plus rapidement possible la mise en œuvre des protocoles et
- qu'un secrétariat permanent de la Convention alpine soit mis en place sous peu.

*Rainer Siegele remercie le président de la commune, Jean-Michel Cina, et Urs Kuonen de leur hospitalité et de la parfaite organisation de la rencontre annuelle.*



Au terme de l'assemblée des membres, possibilité était offerte aux participants et participantes de partir en excursion pour découvrir le projet „Pfyng-Finges“.

Franz-Ferdinand Türtscher, qui participait pour la première fois à une rencontre annuelle du réseau de communes, résumait ainsi ses impressions : „J'ai trouvé cette rencontre intéressante. J'ai appris beaucoup de choses sur les expériences et les projets réalisés dans d'autres communes.“

Par ailleurs, la ville d'Innsbruck, au Tyrol (A), est devenue le siège du secrétariat permanent de la Convention alpine.

*Suite de la page de titre*

**Extrait du discours de félicitations prononcé par Mario F. Broggi, président du Conseil du Réseau (jury), lors de la cérémonie d'attribution des prix, le 25 octobre 2002 à Salquenen (CH) :**

Ce prix distingue (...) des projets servant à la mise en œuvre de la durabilité telle que la conçoit la Convention alpine. On entend ainsi donner une idée plus claire et plus parlante de ce qu'est la durabilité et illustrer des aspects différents de cette thématique. Un projet réussi tient compte de tous les aspects d'un développement communal durable, à savoir des intérêts économiques, sociaux et écologiques, et les met en œuvre.

Les quatre principaux critères considérés sont les suivants :

1. durabilité du projet dans le cadre du concept communal, avec définition de concepts et de stratégies dont l'efficacité peut être contrôlée et une prise en compte des aspects écologiques, économiques et sociaux ;
2. créativité et innovation ;
3. caractère exemplaire du projet, qui devrait pouvoir faire école dans d'autres communes ;
4. mode de mise en œuvre ; par ex. disposition à dialoguer, information des personnes concernées et du public jusqu'au stade du contrôle des résultats.

(...) 10 projets avaient été présentés (...) lors de la première édition du concours, en 2001. En 2002, le jury s'est vu remettre 12 projets : 7 venus d'Italie, 3 de Suisse, 1 d'Allemagne et 1 d'Autriche (...).

Selon le Conseil du Réseau, ces douze projets présentent tous des aspects positifs. Une partie d'entre eux se caractérisent par des éléments particuliers originaux qui pourraient être repris dans d'autres communes, d'autres encore par tout un ensemble d'activités étroitement liées. On constate que les projets italiens présentent une forte composante culturelle, ce qui constitue une facette intéressante (...). D'une manière générale, les projets soumis pour cette deuxième édition ont beaucoup gagné en qualité, ce qui est réjouissant mais n'a pas facilité le choix du jury.

Avec l'accord du président, le premier prix est exceptionnellement attribué à deux communes ex-æquo : Reit im Winkl en Bavière (D) et Brandberg au Tyrol (A). Les montants du premier prix (4'000 euros) et du deuxième prix (1'500 euros) ont été additionnés et cette somme a été partagée entre les deux communes lauréates à raison de 2'750 euros chacune. (...)

**1<sup>er</sup> prix : à Brandberg pour son programme d'entretien des paysages culturels**

La commune de Brandberg, qui compte 344 habitants, est située à environ 1'100 m d'altitude et s'étend sur 156 km<sup>2</sup>, ce qui correspond pratiquement à la superficie de la Principauté du Liechtenstein. Cepen-

dant, seul le 3% de cette surface est habitable à l'année. Les maisons de Brandberg, pour la plupart des fermes, sont dispersées sur un versant ensoleillé et les trois quarts du territoire communal se trouvent en haute montagne, dans le parc naturel des Zillertaler Alpen. A l'écart des centres touristiques du Zillertal, Brandberg s'efforce de tisser un lien entre (...) tradition et modernité, agriculture et tourisme (450 lits d'hôtes), écologie et économie.

La préservation des paysages ruraux traditionnels, qui constituent le capital de la commune, est la principale préoccupation de Brandberg. Le développement durable n'est pas ici un vain mot comme le montrent toutes les réalisations entreprises par la commune :

- concept de transports avec interdiction de circuler dans le centre de la localité,
- promotion des transports publics et mesures visant à réduire le trafic,
- tourisme adapté avec des sentiers thématiques, création de l'association Zillergrund qui effectue un travail de communication,
- programme d'entretien des paysages culturels, en vue surtout de maintenir les prés de fauche en montagne, ce qui implique de relancer le fauchage des prés par l'octroi de primes (363 euros/ha), dans le cadre d'un programme de valorisation des surfaces pentues.

Le Conseil du Réseau est impressionné par l'approche intégrative de ce projet. Des formes d'organisation appropriées ont été développées sur la base d'un encadrement scientifique. Ce projet est aussi né d'une étroite collaboration avec la population dans les domaines de l'agriculture, du tourisme et des transports. On a veillé à effectuer un véritable travail de communication, à l'aide de sentiers thématiques, de brochures et d'un film. (...)

**1<sup>er</sup> prix : à Reit im Winkl pour son projet de chauffage à distance fonctionnant à la biomasse**

Cette destination de vacances appréciée tant en hiver que durant la bonne saison (...) compte 3'500 habitants pour 5'000 lits d'hôtes et enregistre env. 750'000 nuitées par année. Cette intense activité touristique implique la consommation de grandes quantités d'énergie. Plus de 4 millions de litres de mazout par année étaient autrefois brûlés dans la commune, ce qui créait une calotte de brume lors de situations d'inversion. Par les froides journées d'hiver, la consommation de mazout atteignait jusqu'à 40'000 litres de mazout par jour, dont on pouvait voir les effets sur la qualité de l'air dans la vallée. La première chose à faire pour améliorer notablement la qualité de l'air, afin que la station continue à mériter son titre de station climatique, était donc de remplacer ces chauffages centraux à mazout polluants. L'implantation concentrée des bâtiments, qui permettait une densité élevée d'approvisionnement en énergie, offrait de bonnes possibilités de construire une centrale thermique raccordée à un réseau de chauffage à distance fonctionnant à la biomasse. Encore fallait-il convain-

cre la population du bien-fondé de ce projet. On peut imaginer tout le travail de persuasion et de conseil qu'il a fallu accomplir pour y parvenir. Au terme de la première partie des travaux, qui a vu la pose d'env. 13 km de conduites, on pouvait déjà économiser 1 million de litres de mazout par année. Ce chiffre a passé à 1.6 million de litres une fois la deuxième étape terminée. Pratiquement 220 biens-fonds ont été raccordés à ce réseau. Il s'agit d'un projet unique par son caractère collectif et la participation d'un grand nombre de citoyens et citoyennes. Ce sont essentiellement d'anciens bâtiments qui ont été raccordés. Le prochain objectif est l'approvisionnement de toute la localité en énergies renouvelables. (...) Il va presque sans dire que ce réseau de chauffage à distance s'intègre dans toute une démarche écologique. Le Conseil du Réseau salue cette décision de recourir au bois, une énergie renouvelable d'avenir. (...)

**3<sup>ème</sup> prix : Belluno - une commune - un avenir durable**

Avec ses 36'000 habitants, Belluno a porté en 1999 le titre de „Ville alpine de l'année“. (...) Le projet présenté prend en compte trois thématiques : la protection de la nature, l'agriculture de montagne ainsi que les économies d'énergie. Belluno compte à son actif un accord conclu avec une entreprise d'approvisionnement en énergie de la province de Belluno, l'établissement d'un plan énergétique communal reposant sur l'utilisation de la biomasse ainsi que le soutien accordé à l'agriculture de montagne au moyen de contributions en faveur de l'entretien des paysages culturels environnants. L'agrandissement du parc national des Dolomiti Bellunesi, qui a été doté d'un grand corridor écologique de 295 ha le long de la rivière Ardo jusqu'à l'intérieur de la ville, a particulièrement éveillé notre intérêt. Belluno constitue ainsi l'une des rares villes européennes situées aux abords immédiats d'un parc national. (...)

## Doper l'économie grâce à un tourisme de qualité: conférence du printemps 2003 à Oberstaufen (D)

**Réd - La conférence de printemps aura lieu les 9 et 10 mai 2003 dans l'Allgäu (Bavière).**

Les participants pourront se rendre sur place le 8 mai. Oberstaufen sera le point de rencontre de la conférence. Nous nous rendrons également dans les villes proches de Leutkirch et Isny (depuis peu membre coopérant du réseau de communes).

Comme chaque année, les excursions seront avant tout consacrées à la découverte de projets concrets. Le programme détaillé accompagné du formulaire d'inscription sera envoyé mi-mars.

Les frais de participation s'élèvent à 100 euros pour les membres et à 150 euros pour les non-mem-

bres. Sont compris dans ce montant un repas du soir (vendredi) et deux repas de midi (vendredi et samedi), les trajets en bus, les excursions, les exposés et la traduction simultanée.



*Oberstaufen est le point de rencontre de la conférence de ce printemps.*

## De nos communes membres: Allemagne

### **Leutkirch im Allgäu**

Habitants 23'000  
Superficie 174,97 km<sup>2</sup>  
Altitude 655 m

La ville de Leutkirch im Allgäu est membre coopérant du réseau depuis 2002. Elle est située sur les contreforts des Alpes, dans la région de l'Allgäu (Wurtemberg), à la frontière orientale du district de Ravensburg, juste à côté de la Bavière. Leutkirch fait partie des communes les plus étendues du Bade Wurtemberg. La moitié de ses habitants vit au centre-ville et l'autre moitié se répartit entre les huit loca-

lités englobées dans la commune en 1972. Depuis de nombreuses années, la protection de l'environnement et de la nature ainsi que le développement durable sont des objectifs importants de la ville. Leutkirch participe tant à des initiatives régionales (par ex. PLENUM)



*Les tours de Leutkirch*

qu'à des projets internationaux (par ex. Alliance pour le climat). En 1998, des établissements communaux se sont vus distingués sur la base du règlement sur les audits écologiques (EG-Öko-Audit-Verordnung). Informations complémentaires sur le site [www.leutkirch.de](http://www.leutkirch.de).

*Michael Krumböck*

### Isny dans l'Allgäu

Habitants 13'311  
Altitude 705 m

Ses environs bucoliques, le charme romantique de sa vieille ville et son climat particulièrement agréable font d'Isny une destination de vacances et de loisirs très appréciée.



La campagne environnante, avec le Württemberg culminant à 1'118 m, est parcourue par un vaste réseau de sentiers pédestres, agrémentée de forêts étendues et émaillée de petits villages idylliques. Avec la commune voi-

sine d'Argenbühl, cette station de sports d'hiver entretient 12 pistes de ski de fond, d'une longueur totale de 85 km. Il existe des pistes de ski de fond pour le style classique et des pistes de skating, une piste éclairée et une autre pour les chiens de traîneaux. Outre d'excellents restaurants, Isny offre à ses hôtes une large gamme de possibilités d'hébergement – de l'hôtel tout confort au camping. En été, la ville propose des programmes pour les amoureux de la nature, pour les familles, les enfants et les jeunes, ainsi qu'un festival de théâtre et un festival d'opéra. Grâce à ses conditions climatiques favorables, Isny est un lieu de cures tout indiqué. Ses cliniques sont spécialisées dans le traitement des affections internes, orthopédiques et psychosomatiques comme dans les séjours de remise en forme et de santé.

## De nos communes membres: Italie

### Telve Valsugana (Trentin)

Habitants : 1'900  
Superficie : 6'485 ha  
Altitude : 400 à 2'600 m

La commune de Telve Valsugana est membre du réseau depuis 2002. Elle est située sur le versant sud



de la chaîne de montagnes des Lagorai. La plus grande partie du territoire communal est composée de forêts de résineux mais comprend aussi de grandes surfaces de pâturages en altitude et beaucoup de terrain agricole en plaine.

L'économie locale repose surtout sur l'agriculture (fruits, vin, élevage) de même que

sur l'industrie et l'artisanat, en particulier dans le secteur du bâtiment. Le potentiel touristique offert par des paysages de montagne très préservés, est largement inexploité.

L'„oasis de Valtrigona“, la seule „oasis“ italienne du WWF à se trouver en montagne, a été créée non loin de là. Cette initiative et d'autres encore doivent promouvoir un tourisme durable basé sur les atouts paysagers et intégrant la commercialisation de produits locaux.

Un projet pilote pour une gestion plus écologique des déchets a été lancé à la fin de l'année 2000. Ce projet a été étendu à 13 communes cette année. Un Agenda 21 local a aussi été lancé, en particulier dans les domaines de la gestion des déchets, du tourisme et de la mobilité douce. Pour de plus amples informations, consulter le site [www.comune.telve.tn.it](http://www.comune.telve.tn.it).

*Commune de Telve*

## De nos communes membres: Suisse

### Evaluation des résultats du réseau de communes en Suisse

Sur mandat de l'Office fédéral du développement territorial (ODT), Interface - Institut d'études politiques - à Lucerne, a évalué les résultats obtenus par les communes et régions membres du réseau en Suisse. Pour ce faire, il a procédé à un examen des documents à disposition et à des entretiens téléphoniques avec des représentants de tous les membres.

Le rapport d'évaluation montre un bilan très positif du travail fourni par les communes et les régions dans le cadre d'„Alliance dans les Alpes“ ainsi que des résultats obtenus.

Une version provisoire de ce rapport a été discutée le 15 janvier au cours d'un workshop réunissant des représentants et représentantes de la Confédération, des cantons et des communes. La parution du rapport définitif est prévue pour février 2003.

### Présentation du réseau de communes lors de la conférence nationale „Le développement durable concrètement“ en novembre 2002 à Berne

Le réseau de communes ainsi que trois membres - Beatenberg (BE), la Regione Malcantone (TI) et St-Martin (VS) - se sont présentés au moyen de posters et de brochures lors de la conférence nationale „Le développement durable concrètement“, à Berne. Le réseau de communes et les communes et régions membres ont pu exposer leurs projets de développement durable à un large public, dans le prolongement du Sommet de la Terre de Johannesburg.

### „Klein und fein,“ – Vacances dans de jolies petites stations du canton des Grisons

Avec les localités resp. les régions d'Albula/Bergün, de Sur/Alp Flix et du Val Lumnezia, le réseau de communes est partenaire de Graubünden Ferien dans le cadre du projet „Klein und fein,“. Une brochure présente des localités du canton des Grisons d'une façon un peu différente, sans proposer des offres touristiques. Cette brochure raconte l'histoire d'habitants du canton des Grisons, vivant là depuis des générations, mais aussi de personnes qui ont trouvé une nouvelle patrie dans les Grisons. Le tourisme constitue un secteur économique vital pour les petites localités et son développement durable garantit leurs bases d'existence. Des conseils pour les communes et régions partenaires, concernant le développement de produits et le marketing dans le domaine du tourisme doux, sont également prévus dans le cadre du projet „Klein und fein,“.

### Albulatal (GR)

En juillet 2002, l'Albulatal a remporté le premier prix du concours lancé par le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) pour des projets novateurs, avec son projet de développement régional «ansaina».

Le spectacle «Federico» monté à l'occasion de l'Année de la montagne de l'ONU en 2002, dans le cadre du «Réseau eau - Albula, Göschenen, Entlebuch», a rencontré un grand succès au-delà des frontières régionales.

L'Albulatal est la première région de Suisse à s'être vue décerner le label Cité de l'énergie le 22 septembre 2002 (après Saas Fee, c'est ainsi le deuxième membre du réseau à recevoir ce label).

### Beatenberg (BE)

Beatenberg est l'une des sept communes de la rive droite du lac de Thoun impliquées dans le projet Regio Plus «Höhenweg Thunersee», lancé officiellement le 26 octobre 2002.

Ce projet de développement régional dans le domaine de la culture, du paysage et du tourisme, a pour but la création d'une écorégion au bord du lac de Thoun, qui mette l'accent sur les valeurs culturelles et paysagères uniques du lieu.

### Réserve de biosphère de l'Entlebuch (LU)

Le 25 mai 2002, l'UNESCO a remis à l'Entlebuch le certificat consacrant son inscription dans le réseau mondial des réserves de biosphère.

La marque „Véritable réserve de biosphère de l'Entlebuch“ a encore été étendue durant la deuxième moitié de l'année 2002. Elle distingue des produits, des prestations et des offres touristiques de qualité dans la réserve de biosphère de l'Entlebuch et promeut leur commercialisation.

De plus, la région de l'Entlebuch est engagée avec ses huit communes dans un processus qui devrait lui permettre d'obtenir le label Cité de l'énergie.

### Flühli (LU)

Le projet «Flühli-Sörenberg - sanft mobil» (New Mobility - mobiltour.ch) a été lancé à Flühli durant l'été 2002. Il entend permettre aux vacanciers venus dans la commune avec les transports publics de se déplacer individuellement sur place au moyen de vélos électriques et d'un système de car-sharing.

Les acteurs et actrices locaux seront intégrés dans le projet lors d'un workshop prévu au printemps 2003.

### Région de Pfyng-Finges (VS)

Les communes de Loèche, Varen, Salquenen et Sierre, réunies dans l'association «Finges, espace de vie et de découvertes», élaborent un concept d'accès touristique dans la région du bois de Finges. Ce concept définit le développement spatial de la région de Pfyng-Finges et associe le caractère unique de cette région ainsi que son patrimoine culturel et historique à un tourisme doux et à un développement durable.

### Saas Fee (VS)

La Fédération hollandaise de ski a lancé pour la première fois cette année un concours récompensant la destination de sports d'hiver la plus durable des Alpes. 10 stations d'Allemagne, d'Autriche, de France et de Suisse ont été nommées.

Le 14 septembre 2002, les responsables de Saas-Fee se sont vu remettre le premier Diamant des sports d'hiver dans le stade olympique d'Amsterdam.

### Silenen (UR)

Durant la deuxième partie de l'année 2002, la commune de Silenen a réalisé dans le cadre du réseau une étude environnementale dans le domaine de l'agriculture de montagne. Un projet de mise en réseau conforme au règlement sur la qualité écologique (ÖQV) et la commercialisation de produits locaux (avant tout du fromage d'alpage du Maderanertal) sont des mesures qui ont été envisagées.

*Stefan Forster et  
Peter Marty,  
Alpenbüro Netz, Zurich*

## De nos communes membres: Autriche

### Fondation de l'association „Alliance dans les Alpes Autriche“

La tâche de cette association créée lors de la rencontre annuelle du 26 octobre 2002 à Salquenen sera surtout d'assurer l'encadrement des communes au-

trichiennes membres du réseau et la réunion des fonds nécessaires.

Le président de l'association est Rainer Siegele, maire de Mäder, le vice-président Franz-Ferdinand Türtscher, de Sonntag, et la secrétaire/caissière Elke Klien, de Mäder. Johannes Schörkhuber, l'adjoint au maire de Grossraming, et Harald Ludescher, maire de Frastanz, ont été nommés vérificateurs des comptes.

### Prix européen des rénovations de villages pour le Grosse Walsertal

Un jury international vient de distinguer un membre autrichien de notre Réseau de communes en attribuant le fameux Prix européen des rénovations de villages au parc de biosphère du Grosse Walsertal, déjà reconnu par l'UNESCO. Le jury a estimé que cette région, parmi 33 candidats, avait le mieux compris l'esprit du concours, sur le thème „Vaincre les frontières“.

Le jury a notamment été sensible à :

- la conscience très aigüe de la nécessité de préserver les ressources naturelles et aux efforts consentis dans ce sens ;
- la conviction que la préservation consciencieuse d'une région n'est pas incompatible avec le développement économique, mais y contribue ;
- la gestion durable des forêts grâce aux multiples utilisations du bois comme matériau, dans le cadre du projet „bois de montagne certifié“ ;
- la promotion et au maintien de l'agriculture et des paysages ruraux traditionnels par la valorisation



Les fondateurs de l'association „Alliance dans les Alpes Autriche“ après la réunion de Salquenen

- des produits et la commercialisation directe aux restaurateurs et aux touristes ;
- la gestion économe des ressources : exploitation de l'énergie solaire, maisons à faible consommation énergétique, approvisionnement de la moitié des bâtiments publics en énergie renouvelable ;

- l'importante offre éducative et culturelle qui permet de renforcer l'identité locale ;
- la volonté d'intégrer les citoyens.

*Birgit Reutz-Hornsteiner,  
Parc de biosphère du Grosse Walsertal*

## De nos communes membres: France

### Présentation du réseau français



Le réseau « Alliance dans les Alpes » France est relancé depuis Octobre 2002. Il est géré par CIPRA-France, situé à Grenoble. Emmanuelle Cleemann, l'animatrice, a assisté à l'assemblée annuelle du réseau international les 25 et 26 octobre 2002 à Salquenen. A cette occasion, la demande de démission au 31.12.2001 présentée par la commune de

Sainte Marie du Mont (F/38) a été acceptée. Dans le même temps, la commune de Gap (F/05) a intégré le réseau.

En 2003, le réseau français commencera par travailler avec Gap. Un contact est aussi établi avec la Communauté de Communes de la Vallée de l'Ubaye (14 communes d'Alpes de Haute-Provence) qui a connu le réseau en 1999 et 2001 dans le cadre de rencontres à Gap (F/05) et à St Martin (CH/V).

Afin de faire connaître le réseau et motiver d'autres communes à le rejoindre, Emmanuelle Cleemann va solliciter des communes à participer au concours « Communes de l'avenir 2003 ». Le réseau « Alliance dans les Alpes » France prendra aussi contact avec divers acteurs alpins : les Associations des Maires de chaque département, le Réseau Alpin des Espaces Protégés, la Communauté de Travail des Villes des Alpes et l'Association Nationale des Elus de Montagne. Contact : [alliance-france@wanadoo.fr](mailto:alliance-france@wanadoo.fr)

*Emmanuelle Cleemann*

### Gap

Habitants : 40.000  
Superficie : 11.055 ha

Gap, située à 735 mètres d'altitude est la ville la plus importante entre Turin et Aix en Provence et entre Grenoble et la Méditerranée. Métropole économique, touristique, commerciale et culturelle des Alpes du Sud, Gap fait entendre sa différence avec les modèles de développement qui ont inspiré jusqu'à ces dernières années la plupart des cités alpines.

Connue sous le nom de « Capitale douce », Gap souhaite être le modèle de développement durable axé sur la protection de l'environnement, la qualité de vie, la valorisation des territoires, le développement de l'université, en s'appuyant sur les compétences locales du Conservatoire Botanique National Alpin, du Parc National des Ecrins et Réseau Alpin des Espaces Protégés.

En 2001, la ville a élaboré une charte pour l'environnement qui présente un caractère transversal avec entre autres des actions en faveur de la qualité de vie, le développement économique et social, l'éco-citoyenneté.

Gap a été élue « Ville des Alpes 2002 », distinction qui récompense les villes pour leurs projets et leurs réalisations dans les domaines d'application de la Convention Alpine.

Bénéficiant d'un secteur associatif varié et dynamique, dotée d'une croissance démographique importante, Gap veut devenir progressivement un véritable laboratoire de la bonne gouvernance. Informations sur : <http://www.ville-gap.fr>

*Commune de Gap*



*Gap, nouveau membre français (photo : Gérard Lucas)*

## Kids for the Alps II: „My water and Me“



**Avec sa nouvelle action, „My water and Me“, le WWF entend sensibiliser les enfants des Alpes à une gestion plus durable de nos ressources en eau.**

Cette action d'éducation à l'environnement prend le relais du concours de dessins sur l'avenir des Alpes, auquel plus de 3'000 enfants de tous les pays alpins ont participé. Tous les dessins sont exposés sur le site „[www.kids-for-the-alps.net](http://www.kids-for-the-alps.net)“.

Un test permet aux enfants d'établir un bilan de la consommation d'eau dans leur école et chez eux, après quoi des suggestions d'amélioration leur sont faites. Le test „Check your River“ leur sert à évaluer l'état de santé des cours d'eau qui se trouvent près de chez eux, au travers de questions telles que „A quoi reconnaît-on que les rives d'un cours d'eau sont à l'état naturel ? Qu'en est-il de la diversité des espèces présentes dans la rivière ou le ruisseau ?“. Les résultats peuvent être communiqués sur le site Internet. Ils seront intégrés dans une carte présentant l'état des cours d'eau de l'espace alpin. Le site Internet servira également à mettre en relation les enfants et les écoles intéressés par cette action et il permettra ainsi un échange d'expériences entre les pays. Par

une promesse faite à l'environnement sur le site Internet, les enfants s'engagent à motiver leur entourage à gérer les ressources en eau de manière plus durable.

Les résultats de l'action „My water and Me“ seront présentés et



discutés lors d'un Sommet des enfants des Alpes, l'été prochain.

Cette action débute à la fin du mois de novembre et se termine en mai 2003.

### **Buts de l'action**

- Les enfants découvrent que l'eau n'est pas une ressource disponible en quantité illimitée et dans la même qualité sur toute la planète. Ils connaissent les conditions d'une gestion durable de l'eau et adaptent leur consommation.
- Les enfants apprennent qu'on consomme aussi de l'eau pour produire certains articles comme le papier et les vêtements ou encore pour des activités comme le tourisme.
- Les enfants sont conscients du rapport étroit existant entre le comportement de chaque consommateur et l'état de notre environnement.

### **Documents à disposition**

Le WWF élabore cinq unités didactiques sur le thème de l'eau, qui compléteront l'outil pédagogique sur les Alpes.

Pour davantage d'informations, se rendre sur le site „[www.kids-for-the-alps.net](http://www.kids-for-the-alps.net)“

### **Pour de plus amples informations:**

Sandra Papachristos, WWF Suisse,  
Postfach, 8010 Zürich,  
Tél. ++41 1 297 22 74,  
E-Mail: [sandra.papachristos@wwf.ch](mailto:sandra.papachristos@wwf.ch)

#### **Comité directeur :**

Rainer Siegele (Mäder/A), 1<sup>er</sup> président  
Antonio Zambon (Budoia/I), 2<sup>ème</sup> président  
Hansjakob Falk (Schaan/FL)  
Walter Grath (Oberstaufen/D)  
Joze Kotnik (Kranjska Gora/SLO)  
Rudolf Lippuner (Grabs/CH)

#### **Impressum :**

Propriétaire, éditeur et détenteur des droits de reproduction: Réseau de communes „Alliance dans les Alpes“ - Gemeinde-Netzwerk „Allianz in den Alpen“ e.V. - Rete di comuni „Alleanza nelle Alpi“ - Omrezje obcin „Provezanost v Alpah“: Rainer Siegele, Gemeindeamt Mäder, Alte Schulstr. 7, A-6841 Mäder, T ++43/5523/

52860-0, F DW 20, E-mail [r.siegele@maeder.at](mailto:r.siegele@maeder.at),  
[www.alliancealpes.org](http://www.alliancealpes.org)  
Rédaction, composition et mise en page: Rainer Siegele, Elke Klien, Gabriele Greußing  
Traductions: française, Juilland Fabienne; italienne, Gubetti Carlo; slovène, Leskovic-Ursic Natasa  
Photos: Archives du réseau; Dr. Dominik Siegrist, Zürich (CH); Sylvia Hamberger, communes de Mäder, Brandberg, Reit im Winkl, Belluno, Saas Fee, Oberstaufen, Telve, Leutkirch, Isny, Gap.  
Impression: Color-Druck, Götzis (A)  
Tirage total: 2.000 exemplaires  
Imprimé sur du papier Recystar 100% recyclé, distingué par le label environnemental autrichien Blauer Engel, „Weißer Schwan“